

Guía docente de la asignatura Segunda Lengua Extranjera Francés IV

1. IDENTIFICACIÓN

- ✓ **Nombre de la asignatura:** Segunda Lengua Extranjera Francés IV
- ✓ **Código:** 104630
- ✓ **Titulación:** Grado de Dirección Hotelera
- ✓ **Curso académico:** 2018 - 2019
- ✓ **Tipo de asignatura:** optativa
- ✓ **Créditos ECTS (horas):** 6 (150)
- ✓ **Período de impartición:** anual
- ✓ **Idioma en que se imparte:** francés
- ✓ **Profesorado:** Yolande Juanola
- ✓ **E-mail:** yolanda.juanola@uab.cat

2. PRESENTACIÓN

Esta es la asignatura optativa que se impartirá en el cuarto año del Grado en Dirección Hotelera. Este curso consta de 60 horas lectivas presenciales y corresponde al nivel B1-1 del marco Europeo Común de Referencia para las lenguas del Consejo de Europa (2001) al final de los estudios. Los contenidos de este programa se orientan hacia el ámbito profesional de la Hostelería y del Turismo. Para aprovechar / aprobar esta asignatura es importante que el estudiante participe activamente en las clases y trabaje de manera constante y continuada todos los temas impartidos y utilice todos los medios a su alcance para ponerse en contacto con el idioma.

3. OBJETIVOS FORMATIVOS

A. OBJETIVOS DE CONOCIMIENTO

Al finalizar este curso (60 horas) los estudiantes deberán ser capaces de:

- ✓ Expresarse correctamente en la pronunciación y en la entonación.
- ✓ Entender el significado de frases y expresiones de nivel medio - alto con diferentes registros de lengua.
- ✓ Mantener una conversación en el ámbito de la hostelería y del turismo.

- ✓ Comprender anuncios, mensajes complejos y términos de expresión habituales en la dirección y gestión hotelera y turística.
- ✓ Redactar notas o textos más complejas en francés en el ámbito profesional.
- ✓ Utilizar exclusivamente el francés como lengua de comunicación.
- ✓ Reaccionar de manera adecuada a cualquier situación en el ámbito profesional.
- ✓ Adquirir conocimientos geográficos y culturales más amplios de Francia (relacionados con el trato hotelero hacia el cliente).
- ✓ Seleccionar información pertinente de un mensaje oral o escrito extenso para las propias necesidades o para transmitirlos.
- ✓ Describir personas, lugares y cosas de manera precisa.
- ✓ Explicar experiencias propias o relacionadas con otras personas y experiencias del ámbito profesional.

B. OBJETIVOS habilidades

Al finalizar el cuarto curso de francés, los alumnos deberán ser capaces de saber hacer:

- ✓ Adquirir un nivel de comprensión amplio y expresarse con una corrección gramatical, sintáctica y léxica más precisa.
- ✓ Desarrollar estrategias y habilidades más elaboradas para comprender textos escritos y orales reales.
- ✓ Desarrollar la capacidad de funcionar lingüísticamente de manera eficiente en el ámbito del Turismo y de la hostelería.
- ✓ Seguir desarrollando estrategias para el auto aprendizaje fuera del aula.
- ✓ Utilizar todo tipo de material necesario para el aprendizaje más avanzado del idioma: diccionarios, gramáticas, libros de texto, documentos reales de todos los departamentos del hotel.)
- ✓ Utilizar documentación para organizar una estancia profesional o lingüística en Francia o en un país francófono.

4. COMPETENCIAS Y RESULTADOS DE APRENDIZAJE

CE 15 Manejar técnicas de comunicación interna, externa y corporativa en las empresas de hostelería y de restauración.

RESULTADOS DE APRENDIZAJE

CE 15.1 Identificar léxico para manejar la comunicación existente en las empresas en una primera y una segunda lengua extranjera.

CE 15.2 Identificar formas gramaticales para manejar la comunicación existente en las empresas en una primera y una segunda lengua extranjera.

CE 15.3 Desarrollar conocimientos teórico-prácticos en una primera y una segunda lengua extranjera en temas relacionados con el ámbito de la hostelería y de la restauración.

CE 16 Comunicarse oralmente y por escrito en una primera, segunda y tercera lengua extranjera en el ámbito de la hostelería y de la restauración, así como en diferentes entornos relacionados con estos ámbitos.

RESULTADOS DE APRENDIZAJE

CE 16.1 Utilizar las particularidades idiomáticas que el sector hotelero y de la restauración requiera en una primera y una segunda lengua extranjera.

CE 16.2 Aplicar una primera y una segunda lengua extranjera en contextos específicos y situaciones reales.

COMPETENCIAS TRANSVERSALES

Por medio del trabajo en grupo o en pareja, el alumnado adquiere experiencia en las relaciones interpersonales y, más concretamente, a la hora de trabajar conjuntamente y en equipo con otra gente. A lo largo de los cursos de lenguas extranjeras se dota al alumnado de la autonomía necesaria para saber organizar el tiempo y para resolver cuestiones o dudas que puedan surgir durante el proceso de aprendizaje. El alumnado también reflexiona sobre las diferentes estrategias de aprendizaje y sobre cómo seguir aprendiendo fuera del aula.

CT1. Desarrollar la capacidad de aprender de manera autónoma.

CT2. Ser capaz de autoevaluar los conocimientos adquiridos.

CT4. Manejar las técnicas de comunicación a todos los niveles.

CT10. Trabajar en equipo.

5. TEMARIO Y CONTENIDO

Por la propia naturaleza del proceso de aprendizaje de una lengua, en que todas las destrezas y las habilidades están continuamente relacionadas, los objetivos enumerados en el punto III se trabajan de manera conectada. Los contenidos lingüísticos se subdividen en funciones lingüísticas, contenidos gramaticales, contenidos léxicos y contenidos fonéticos y prosódicos.

A. FUNCIONES LINGÜÍSTICAS

a) función socializadora

- ✓ Ponerse en contacto: formas de comunicación específicas en el mundo laboral hotelero.
- ✓ Emplear fórmulas de disculpas elaboradas y apropiadas a la situación.
- ✓ Expresar deseos de cortesía dirigidos a los clientes.
- ✓ Pedir disculpas de manera más elaborada.
- ✓ Ordenar a alguien llevar a cabo una acción.
- ✓ Dar consejos a alguien.
- ✓ Utilizar las fórmulas generales de cortesía.
- ✓ Pedir permiso o prohibir algo.

b) función informativa

- ✓ Elaborar un diálogo en una recepción con un nivel de precisión y de corrección más alto.
- ✓ Hacer, modificar y anular una reserva de habitación con todos los detalles.
- ✓ Narrar experiencias vividas en el ámbito personal y profesional aunque expresando sus sentimientos.
- ✓ Describir diferentes tipos de hoteles y funciones profesionales.
- ✓ Analizar diferentes servicios hoteleros.
- ✓ Elaborar un cuestionario de reclutamiento de personal

c) Función expresiva (Sentimientos y estados de ánimo)

- ✓ Expresar interés.
- ✓ Expresar disculpas, sentirlo.
- ✓ Manifiestar su agradecimiento.
- ✓ Reaccionar frente a opiniones.
- ✓ Expresar su descontento ante una trabajo mal hecho.
- ✓ Expresar una dolencia física.

d) función inductiva

- ✓ Formular preguntas más complejas.
- ✓ Formular propuestas.

- ✓ Planear una actividad.
- ✓ Verificar la viabilidad de una acción concreta.
- ✓ Formular hipótesis.
- ✓ Formular una queja.
- ✓ Sugerir o aconsejar que hacer una cosa u obligar a hacerlo.
- ✓ Ofrecerse a hacer algo o negarse.
- ✓ Tranquilizar a una persona.

e) función metalingüística

- ✓ Solicitar y proporcionar una aclaración.
- ✓ Pedir a una persona lo que ha dicho o lo que ha dicho alguien.
- ✓ Ordenar el vocabulario según diversos criterios.
- ✓ Elaborar redes de palabras.

B. CONTENIDOS GRAMATICALES

El alumnado debe ser capaz de reconocer y utilizar de manera adecuada los contenidos gramaticales:

a)

- ✓ Adjetivos y pronombres posesivos.
- ✓ Adjetivos y pronombres demostrativos.
- ✓ Adjetivos y pronombres indefinidos
- ✓ Repaso de los pronombres relativos simples (qui, que, où) sistematización de "dont".
- ✓ Relativos compuestos (duquel, auquel, desquels, ...)
- ✓ indicadores cronológicos
- ✓ conectores lógicos
- ✓ Repaso de los pronombres CD, CI, en, Y, doble pronombre
- ✓ preposiciones
- ✓ Repaso del comparativos

b)

- ✓ Repaso del pasado: Pretérito perfecto compuesto, imparfait
- ✓ Concordancia de los tiempos: Pretérito perfecto compuesto / imparfait
- ✓ Le plus que parfait (Pluscuamperfecte)

- ✓ Pretérito perfecto compuesto, imparfait, plus que parfait dentro del relato
- ✓ Repaso del gerundio / imperativo
- ✓ Le conditionnel te conditionnel passé (condicional y condicional pasado)

- ✓ Presentación del sistema hipotético:
 - si + présent + futuro
 - si + imparfait + conditionnel
 - si + plus que parfait + conditionnel passé
- ✓ Introducción del subjuntivo presente (je veux que, il faut que, J'aimerais que)

c)

- ✓ La negación y restricción: ne ... plus, ni rien, ne jamais, ne personne, ne que.
- ✓ Forma interrogativa sostenida
- ✓ Frases con expresiones de tiempo (cela fait, depuis, il ya, etc.)
- ✓ Frases con expresiones de la opinión (je trouve que, je considere que, je suis pour, je suis contre)
- ✓ Introducción de un comentario con verbos seguidos de la conjunción: que (avouer que, trouvères que, avoir impressionante que + indicatif)
- ✓ Introducción de un comentario con adjetivos seguidos de la conjunción: que (c'est étonnant que, c'est interesante que, être surpris que + subjonctif)
- ✓ Frases en pasiva
- ✓ El discurso indirecto. (Verbos introductores en presente y en pasado)
- ✓ Las frases subordinadas (las subordonnées relativas de tiempo, gol, Consequence, etc.)

C. CONTENIDOS FONÉTICOS y de pronunciación

La pronunciación debe ser suficientemente clara para que un nativo entienda sin esfuerzo.

- ✓ Repasar las principales dificultades
- ✓ Hablar con más fluidez y mejorar el grado de corrección en la pronunciación

- ✓ Discriminación de todas las vocales
- ✓ Producción de uno [Y] opuesto al [i] y [U]

- ✓ Las vocales nasales [ɛ̃] [õ] [ã]
- ✓ Las consonantes [f] [v] [s] [z] [ʃ] [ʒ]
- ✓ Unidades fónicas: fenómenos de "liaison" más frecuentes y pertinentes.
- ✓ Relacionar fonética y ortografía: S, Z, SS, TI

D. CONTENIDOS LÉXICOS

El contenido léxico del cuarto curso proviene de los diferentes campos semánticos siguientes: Las vivencias cotidianas, actividades deportivas, la salud y el sistema sanitario francés, los viajes (alquiler de coches, itinerarios, etc.) El sistema de enseñanza Francés, temas de contratación laboral, la banca, organización de la empresa. Arquitectura, hotel: departamentos, funciones, personal, tasa de empleo, tipo de clientela, etc. Equipamiento hotelero y geografía turística. Usos y costumbres de las diferentes nacionalidades.

6. BIBLIOGRAFÍA RECOMENDADA

La lectura es un componente crucial del curso. Aparte del libro del curso, el profesorado asigna una gran variedad de textos para ayudar al alumnado a desarrollar la capacidad de comprensión lectora y mejorar así en las áreas de conocimiento lingüístico.

- ✓ imprescindible:
 - Libro de texto (se recomienda a principio de curso).
 - Libro de ejercicios de gramática: Grammaire Progressive du Français avec 680 d'exercices (nouvelle version). Niveau Intermediaire. CLE International. (Ya utilizado en primero, segundo y tercer curso)
 - Dossier con textos, ejercicios, propuestas de trabajo en el aula y en casa que el estudiante debe adquirir y llevar a clase.
- ✓ Materiales de aprendizaje multimedia en red (véase el Campus Virtual).
- ✓ Sitios web: indicados por el profesorado.

7. METODOLOGÍA DOCENTE

A partir de los objetivos funcionales y gramaticales, siguiendo un método didáctico básicamente comunicativo que requiere la participación activa de los estudiantes, pondremos en práctica tareas comunicativas que reflejen las situaciones de la vida real en el mundo hotelero y turístico. El profesor fomenta constantemente el uso activo del idioma y la utilización de expresiones corrientes típicas del francés de la profesión.

Asimismo, el aprendizaje de la gramática se hará, (siempre que sea posible) de manera inductiva.

El profesor procura en todo momento que el estudiante tenga más conciencia de la progresión de su proceso de aprendizaje.

ACTIVIDADES FORMATIVAS

Título	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Tipo: clases teóricas			
Presencial	30	1,2	CE 15.1, CE 15.2, CE 15.3 CE 16.1, CE 16.2 CT 4
No presencial Tipo: Dirigidas	30	1,2	CE 15.1, CE 15.2, CE 15.3 CE 16.1, CE 16.2 CT 1, CT 2, CT 4
Presencial	30		CE 15.1, CE 15.2, CE 15.3 CE 16.1, CE 16.2 CT 4
No presencial	30	1,2	CE 15.1, CE 15.2, CE 15.3 CE 16.1, CE 16.2 CT 1, CT 2, CT 4
Tipo: Supervisadas			
Tutorías presenciales	5	0,2	CT 2

En línea	5	0,2	CT 2
Tipo: Autónomas			
Teoria	10	0,4	CE 15.1, CE 15.2, CE 15.3 CE 16.1, CE 16.2
			CT 1, CT 2, CT 4, CT 11, CT 12
Actividades dirigidas	10	0,4	CE 15.1, CE 15.2, CE 15.3 CE 16.1, CE 16.2
			CT 1, CT 2, CT 4, CT 11, CT 12

8. SISTEMA DE EVALUACIÓN

Convocatoria de evaluación continua.

Para la convocatoria de evaluación continua se necesita acreditar una asistencia mínima a las clases del 80%.

Actividades de evaluación continua

Redacciones. Se hacen entre 2 y 5 redacciones. El profesorado puede pedir reredacciones de estas redacciones (la corrección de la redacción original por parte del estudiante), si así lo desea.

Dossier. El dossier contiene entre 6 y 8 actividades, que pueden evaluar las cuatro destrezas lingüísticas. Las actividades se pueden hacer en casa o en clase. A continuación, se detallan actividades de ejemplo que se pueden incluir como actividades del dossier:

- Fichas de lectura
- Actividades de transformación
- Minipruebas
- Fichas de autoevaluación
- Búsqueda de información
- Producción de documentos

Se pueden aprovechar los días que da el centro para hacer exámenes a medio curso para llevar a cabo actividades que formen parte del dossier, como por ejemplo minipruebas de comprensión oral o de comprensión escrita.

Actividades orales. A lo largo del curso, se hace al menos una actividad oral y como máximo dos. Esta actividad puede ser individual o en grupo, presencial o grabada. Las actividades orales, según el nivel y el número de estudiantes por aula, pueden ser monólogos, diálogos, presentaciones, etc.

Pruebas parciales. A mediados del curso y aprovechando los días que da el centro para hacer exámenes, se hacen una o varias pruebas parciales, que pueden ser una prueba de expresión escrita (una o dos tareas) y/o una prueba de expresión oral. Estas pruebas deben tener un formato similar a las pruebas del examen final.

Actitud y participación. Se evalúa el esfuerzo, la actitud y la participación del alumnado.

Prueba final de evaluación continua. Evalúa la expresión escrita y la oral. Se hace el mismo día y hora que el examen final.

Para superar la asignatura es necesario obtener una nota mínima global del 60% (actividades y prueba final).

Convocatoria de examen final

Si el estudiante no se ha presentado a la evaluación continua, tiene derecho a hacer un examen final de evaluación que incorpora ambas destrezas productivas (expresión escrita y expresión oral). Hay que obtener una nota mínima del 50% en cada destreza (cada parte del examen) y una nota mínima total del 60% para superar el examen y, por tanto, la asignatura.

Convocatoria de reevaluación

El estudiante que obtenga entre un 3,5 y un 4,999 de media en la convocatoria de examen final o en la prueba final de evaluación continua tiene derecho a reevaluación.

La reevaluación consiste en repetir aquellas partes del examen que el alumnado tenga por debajo de la nota media global, es decir, aquellas partes que estén por debajo del 60%.

Cambio de fecha de la prueba

Los examinados que no puedan asistir a las pruebas en las fechas establecidas por motivos médicos, laborales (viajes u otras obligaciones similares) o humanitarios pueden solicitar un cambio de fecha al profesorado, aportando la documentación necesaria y (excepto en casos extremos como accidentes) con un mínimo de siete días naturales de antelación. En caso de resolución positiva, las pruebas siempre se llevan a cabo en el plazo establecido por la Escuela Universitaria de Turismo y Dirección Hotelera.

Otros aspectos de evaluación

No hay ningún tipo de certificación de nivel.

ACTIVIDADES DE EVALUACIÓN

Título	Peso	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Redacciones	15 %	1,5	0,06	CE 15.1, CE 15.2, CE 15.3, CE 16
Dossier	20 %	5	0,2	CE 15.1, CE 15.2, CE 15.3, CE 16.1, CE 16.2, CT 1, CT 2, CT 4, CT 11, CT 12
Actividades orales	5 %	0,5	0,02	CT 12, CE 16.2, CT 11
Pruebas parciales	10 %	1	0,04	CE 15.1, CE 15.2, CE 16, CE 16.4, CT 1, CT 2, CT 4, CT 11
Actitud i participació	10 %	—	—	CE 15.1, CE 15.2, CE 15.3, CE 16, CE 16.2
Prueba final	40 %	1,5	0,06	CE 15.1, CE 15.2, CE 16, CE 16.4, CT 1, CT 2, CT 4, CT 11

Para superar la asignatura hay que obtener una nota mínima global del 60%

9. PLANIFICACIÓN DE LA DOCENCIA

SEMANA	TEMA	MÉTODO	HORAS
1-2	Aprendizaje, estudios: dificultades y consejos. Proyecto. Hablar de uno mismo, de un compañero o subordinado. Historial profesional. Presentar las relaciones de trabajo. Describir funciones, indicó tareas del pasado.	(*)	4
3-4	Anécdotas personales y profesionales. Explicar el histórico de una empresa. Relatar en pasado vivencias personales y profesionales.	(*)	4
5-6-7	Situar y describir lugares, instalaciones hoteleras y de ocio en el medio natural o urbano. Itinerarios. Alternativas turísticas.	(*)	6

	Territorios franceses del mundo. Describir actividades ligadas al entorno. Dar opiniones.		
8-9	Red viaria. Incidentes, obligaciones.	(*)	4
10-11-12	Normas de la empresa, derecho del trabajo. Entrevista de trabajo. Cuestionario.	(*)	6
13-14	Hablar de un proyecto personal y profesional. Formular hipótesis.	(*)	4
15-16	Presentar un producto y evaluarlo Nuevos modos de consumo. Relación con el medio ambiente. Consumo sostenible. Turismo sostenible.	(*)	4
17-18-19	Problemas y soluciones. Resolver un conflicto. Proponer soluciones. Redactar correos de reclamación y responder a un correo de reclamación.	(*)	6
20-21	Vida familiar / vida laboral. La salud (sistema sanitario francés) Medicina alternativa.	(*)	4
22-23-24	Ocio y cultura: intereses personales, actividad de ocio, preferencias, prensa, lectura, etc.	(*)	6

(*) Repaso y extensión de gramática y vocabulario. Participación en clase (expresión oral y debate). Ejercicios de comprensión oral y escrita. Ejercicios de repaso en línea y trabajo de expresión escrita.

10. EMPRENDEDURÍA E INNOVACIÓN

Se utiliza como sistema de evaluación el dossier de aprendizaje del estudiante, en el que el estudiante debe incluir los trabajos más representativos de sus producciones con el fin de mostrar el nivel alcanzado, y dispone de una cierta autonomía para hacerlo dentro de unas líneas de trabajo propuestas por el profesorado.

Respecto a la metodología y el nuevo papel del profesorado, éste orienta y aconseja sobre los niveles de las tareas, de los materiales, de las producciones obtenidas y de la progresión del estudiante y sobre los recursos que hay al alcance para continuar el aprendizaje a lo largo de la vida (fomento del autoaprendizaje, de la autonomía y de las habilidades de autoevaluación del estudiante).

Sobre los mecanismos o las estrategias propuestas, se fomenta el aprendizaje informal utilizando comunidades de práctica y se utilizan herramientas de la web 2.0 si se dan las condiciones técnicas y de conocimiento para hacerlo (blogs, trabajo en red, espacios virtuales de aprendizaje, documentos colaborativos para hacer trabajos en diacronía y / o en sincronía).

